

PLANCHE IV

Deuxième pierre de la chambrette du pseudo-Ou Léang; cette dalle, qui formait la paroi occidentale, a les mêmes dimensions que la première et est, comme elle, surmontée d'un pignon (ce pignon ne se trouve pas reproduit sur l'estampage). Elle est divisée en quatre registres.

PREMIER REGISTRE. 1^{re} scène. — On ne sait pas ce que cette scène représente; on voit à droite une femme dans une maison; au dehors est agenouillé un homme qui est un envoyé (使者, dit le cartouche).

2^e scène. — L'histoire de la vertueuse femme du pays de Léang est racontée dans le *Lié-niu-tchoan*: la maison où se trouvaient le fils de cette femme et le fils de son frère aîné devint la proie des flammes; elle s'élança au milieu du brasier pour sauver le fils de son frère, mais l'enfant qu'elle retira était son propre fils. Alors malgré les supplications de sa voisine qui lui montrait le danger qu'il y avait à rentrer dans la maison brûlante, elle s'y précipita de nouveau et y trouva la mort.

Sur le bas-relief, un enfant renversé par terre est le fils de l'épouse du frère aîné¹; une femme pénètre dans la maison en flammes pour le sauver²; c'est la vertueuse matrone du pays de Léang; une femme, qui est accourue pour porter secours³ cherche à la retenir en saisissant à deux mains son bras droit; dans l'éloignement, deux enfants qui se tiennent par la main sont les fils de la vertueuse matrone⁴.

3^e scène. — Le fait que rappelle cette sculpture se passa au temps de Siuen, roi du pays de Ts'i (331-312 av. J.-C.); il est rapporté dans le *Lié-niu-tchoan*. La veuve du pays de Ts'i qui fut surnommée « la belle-

1. 長婦兒.
2. 梁節姑姊.
3. 求者.
4. 姑姊兒.